

NANDEMO DEKIMASU!



CONTENTS

SRF-JRMC Command Newsletter
Volume 11, Issue 1

This newsletter was published by:

Corporate Communications, Code 1150
• Randall Baucom
• Aya Stewart
• Erin Reyes

Admin. Services Division, Code 1130
• Fumitada Mizorogi
• Maki Shiina

SRF-JRMCコマンドニュースレター
11巻1号

ニュースレター発行部署:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
• ランドール・バウカム
• アヤ・スチュアート
• エリン・レイズ

アドミンサービスディビジョン、Code 1130
• 溝呂木 文忠
• 椎名 まき

Photos by:

Corporate Communications, Code 1150
(Front) C1150 & Yoshimasa Tateishi (S970)
(Contents) Aya Stewart
(Back) Randall Baucom

写真:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
(表紙) C1150 & 立石 欣正 (S970)
(目次) アヤ・スチュアート
(裏表紙) ランドール・バウカム

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 01 From the Commanding Officer 司令官室より | 05 From the Executive Officer 副司令官室より | 07 From the Officer in Charge SASEBO 佐世保分所長より | 09 From the Officer in Charge SINGAPORE シンガポール分所長より |
| 11 From the Command Master Chief 部隊最上級兵曹長より | 13 From the Executive Director エグゼクティブ ディレクター より | 15 Earth Day is Coming Soon 間もなくのアースデー | 17 What's Your Secret 秘訣を教えて |
| 19 SRF Looks to Take to the Sky to Speed Ship Repair SRF-JRMCは艦船修理の迅速羽化のため空へ進出 | 23 SRF-JRMC Hosts Change of Command SRF-JRMCで司令官交代式が開催された | 28 FY24 Civilian & Sailor of the Year 会計年度24年・年間優秀民間人&下士官賞 | 29 Congratulations MLC Retirees MLCの退職者の皆さん、お疲れ様でした! |
| 31 SRF-JRMC Cracks Open the New Years SRF-JRMCが鏡開きで新年を迎える | 33 Message from Shiratori-en 三浦しらとり園関係者から感謝の伝言 | 37 NAVY SNAPSHOT: New Year's Deck Logs NAVYスナップショット：新年のデッキログ | 39 Disclaimer/Talent Corner おことわり／タレントコーナー |



Greetings SRF-JRMC Family! I am humbled and honored to assume command of this fine organization and provided the great opportunity to lead the dedicated and talented people of SRF-JRMC.

It has been about a month since I arrived, and I have not had the opportunity to engage with many of you, but I intend on seeing you on the deckplates as we help maintain and modernize 7th fleet assets. In the meantime, I wanted to take this opportunity to introduce my command philosophy. This philosophy does not replace or supersede the goals set out in the command's 2024-2026 Strategic Plan, instead it lays out my approach in achieving those goals.

As a leader, my mission is to create a culture where **People**, **Process**, and **Environment** work together in harmony to achieve shared objectives and ensure the operational readiness of the United States Seventh Fleet. These elements are integral to our success, and I am committed to ensuring they are aligned, integrated, and continually optimized.

1. People: The Heart of Our Success

- **Empowerment:** Every individual brings unique strengths. I will provide the resources, training, and opportunities necessary to help everyone reach their full potential.
- **Trust and Respect:** Trust is the foundation of all relationships. I will lead with integrity, fostering an environment where respect for every team member's contribution is central.
- **Collaboration:** Success comes through teamwork. I will promote open communication and mutual support, ensuring that everyone's voice is heard.
- **Well-being:** Our greatest asset is our people. I will prioritize physical and mental well-being, striving to create a safe, inclusive space where everyone thrives.

2. Process: The Path to Efficiency and Consistency

- **Clear Objectives and Standards:** Every mission will have well-defined goals and standards to ensure consistency, accountability, and mission success, particularly in maintaining operational readiness.
- **Continuous Improvement:** I will encourage a mindset of ongoing learning, innovation, and adaptability to foster excellence and identify areas for improvement.
- **Efficiency:** Processes will be streamlined to remove inefficiencies, allowing us to focus on delivering results effectively and supporting the readiness of the Fleet.
- **Flexibility:** While structure is essential, I will ensure our team remains adaptable to changing conditions without sacrificing mission success or operational readiness.

3. Environment: The Space That Shapes Us

- **Positive Culture:** I will cultivate a culture of respect, innovation, and psychological safety where everyone feels comfortable sharing ideas and suggesting acceptable risks in service of mission success.
- **Adaptability:** The environment is dynamic. I will ensure our team is resilient, ready to adjust to internal or external challenges, and remains focused on the mission of keeping the Seventh Fleet operationally ready.
- **Accountability:** I will promote mutual accountability, holding myself and others to high standards to ensure collective success and mission readiness.
- **Sustainability:** I will prioritize sustainability, ensuring resources are managed responsibly and that we maintain a sustainable balance in all areas critical to mission success.

My command philosophy emphasizes empowering individuals, streamlining processes, and fostering a supportive and adaptable environment, all with the ultimate goal of ensuring the United States Seventh Fleet remains operationally ready. Together, we will maximize our potential, ensuring long-term success, adaptability, and readiness in every situation.

Over the coming month, I aim to visit each department, division, and shop in the command and continue to make regular stops throughout my tenure. I have already scheduled regular meetings with your department heads and am looking forward to learning more about your work and any challenges I may be able to assist you with.

A stylized, handwritten signature in black ink.

Capt. Wendel D. Penetrante
Commander
SRF-JRMC
United States Navy





SRF-JRMCファミリーの皆さん、こんにちは。この素晴らしい組織の指揮を執り、この卓越した組織を構成する献身的で才能ある人々のチームを率いることになり、身の引き締まる思いであり、光栄に思います。

着任してからまだ1カ月も経っておらず、多くの皆さんと関わる機会がありませんでした。しかしながら、第七艦隊の資産の維持と近代化を皆さんと支援する中で、現場でお会いするつもりです。その間に、この機会に、私の部隊理念を紹介したいと思います。尚、この理念は、部隊の2024～2026年度の戦略計画で設定された目標に代わるものではなく、それらの目標を達成するための私の取り組みを表します。

リーダーとしての私の使命は、人、プロセス、環境が調和して共通の目標を達成し、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ文化を構築することです。これらの要素は私たちの成功に不可欠なものであり、私はこれらの要素が整合し、統合され、継続的に最適化されるよう尽力します。

1. 人：成功の要であると信ずる

- **権限移譲：**一人ひとりがユニークな強みをもっています。私は、すべての人がその可能性を最大限に発揮できるよう、必要なリソース、トレーニング、機会を提供します。
- **信頼と尊敬：**信頼はすべての人間関係の礎です。私は誠実さをもって指揮を執り、チームメンバー全員の貢献を尊重する環境を育みます。
- **コラボレーション：**成功はチームワークによってもたらされます。私はオープンなコミュニケーションと相互支援を推進し、全員の声が届くようにします。
- **ウェルビーイング：**私たちの最大の資産は従業員です。私は心身の健康を最優先し、誰もが成長できる安全で包括的な空間の構築に努めます。

2. プロセス：効率性と一貫性への道

- **明確な目標と基準：**各使命には明確な目標と基準を設けることで、一貫性、責任、及び、特に即応態勢における使命の成功を確実に維持します。
- **継続的な改善：**私は、卓越性を育み、改善のための領域を特定するために、継続的な学習、革新、適応のマインドセットを奨励します。
- **効率化：**プロセスを合理化し、非効率を排除することで、効率的に結果を出し、艦隊が常に機能できる状態に保つことをサポートすることに集中できるようにします。
- **軟性：**構造的であることは必要不可欠ですが、私は、任務の成功や作戦の即応性を犠牲にすることなく、変化する状況にチームが適応し続けることを保証します。

3. 環境：私たちが形作る空間

- **ポジティブな文化：**私は、使命の成功のために、誰もが気軽にアイデアを共有し、許容可能なリスクを提案できるような、尊敬、革新、心理的安全の文化を培います。
- **適応力：**環境はダイナミックです。私は、私たちのチームが弾力性を持ち、内外の課題に適応できるようにし、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つという使命に集中し続けるようにします。
- **責任：**私は相互の責任を推進し、集団としての成功と使命の即応性を確保するために、自分自身と他の者に高い基準を課します。
- **持続可能性：**私は持続可能性を最優先し、リソースが責任を持って管理され、使命の成功に不可欠なすべての分野において持続可能なバランスを維持できるようにします。

私の部隊理念は、個人に権限を与え、プロセスを合理化し、支援的で適応可能な環境を構築することに重点を置き、そして最終的に第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つことを目的としています。私たちは、あらゆる状況において長期的な成功、適応性、即応性を確保しながら、ともに潜在能力を最大限に発揮していきます。

これからの1ヶ月間、私は部隊の各デパートメント、ディビジョン、ショップを訪問することを目標とし、在任中も定期的に訪問を続けます。すでに各デパートメントヘッドたちとの定期的なミーティングを予定しており、皆さんの仕事ぶりや私がお手伝いできるかもしれない課題について、より深く学べることを楽しみにしています。

SRF-JRMC

司令官

ウェンデル・D・ペネランテ

米国海軍大佐

From the Executive Officer

Driving Success Through Teamwork and Progress



The last few months have flown by, and I really appreciate the support you provided Captain Lannamann during his tenure as CO. I have been amazed at the command's ability to continue forward with tremendous success during this transition.

In the last five months, SRF-JRMC has completed seven CNO and eleven Emergent availabilities, totaling 260,000 man-days. We have responded to emergency maintenance requests over weekends and holidays and have flown technicians and foreign locals with less than 72-hours notice to ensure the fleet remains operationally ready.

In addition, we have completed an Inspector General Inspection, conducted a Drone Demonstration, and executed both a New Year and Change of Command ceremony. Our Friendly Society put on an excellent Christmas event for the residents of Miura Shiratori-en, and our Recreation Committee put together a tremendous Command Holiday Party at the New Sanno Hotel. And through it all, we continued to uphold our motto, "Nan Demo Dekimasu!" "We Can Do Anything!"

But just like our ship maintenance program, the work is never finished. We have a Fleet Maintenance Activity Assessment (FMAA) coming up in August that we must prepare for. We have major CNO availabilities going on for USS George Washington (CVN 73), USS Pioneer (MCM 9), USS McCampbell (DDG 85), USS Rafael Peralta (DDG 115) and we are finishing up work on the USS Miguel Keith (ESB 5) at Mitsubishi Heavy Industries in Yokohama. Additionally, we cannot forget our Tech Showcase later this month. We are busy, but working together, we will get through these challenging times just as we always have.

I am very proud of the command's work and the many accomplishments we continue to have. I ask that you continue your efforts into the New Year and strive to maintain and improve the command's teamwork and initiative!

副司令官室より

チームワークと進歩で

この数カ月はあっという間でした。ランナマン大佐の司令官在任中、皆さんが与えてくれたサポートに深く感謝しています。この司令官の移行期間中、部隊が大きな成功を収めながら前進を続けられていることに驚かされました。

SRF-JRMCはこの5ヶ月の間に、7回のCNOと11回の緊急工期を完了し、合計260,000マンデーを費やしました。また、週末や休日の緊急のメンテナンス・リクエストにも対応し、72時間未満の通知で技術者やMLC従業員を派遣し、艦船を常に機能できる状態を保たれていることを確認しました。

さらに、監察官による監査を完了し、ドローンのデモンストレーションを実施し、新年式と司令官交代式を執り行いました。親睦会は三浦しらとり園の方々のために素晴らしいクリスマス・イベントを開催し、レクリエーション委員会はニュー山王ホテルで素敵な部隊のホリデー・パーティーを開催しました。そして、そのすべてを通し、私たちは「何でもできます!」というモットーを守り続けました。

しかし、私たちの艦船のメンテナンス・プログラムのように、仕事に終わりはありません。8月には艦隊メンテナンス部隊監査 (FMAA) が控えており、それに備えなければなりません。USSジョージ・ワシントン (CVN 73)、USSパイオニア (MCM 9)、USSマックャンベル (DDG 85)、USSラファエル・ペラルタ (DDG 115)、そして横浜の三菱重工業ではUSSミゲル・キース (ESB 5) の作業を終えようとしています。さらに、今月末に開催されるテックショーケースも忘れてはなりません。私たちは多忙を極めています、これまでと同様、力を合わせてこの困難な時期を乗り越えていきます。

私は、部隊の仕事ぶりと、私たちが引き続き達成している多くの成果をととても誇りに思っています。新年も皆さんの努力を継続し、部隊のチームワークとイニシアチブを維持し、向上させるよう努力することをお願いします。

Cmdr. Timothy J. Emge
Executive Officer
SRF-JRMC
United States Navy

From the Officer in Charge

Detachment Sasebo OIC Update



It has been exciting and busy here at the Sasebo Detachment. We have had several leadership changes on the Sasebo waterfront since my submission to the Command Newsletter. I want to welcome Mr. Todd Kinter, the Prospective S130 Quality Assurance Officer, to the Detachment leadership team. He is in the process of turning over with Mr. Trevor Dawson. Master Diver Kozminsky has turned over his Senior Enlisted Leader duties to Electronics Technician Senior Chief Travis Ties. In addition, the USS New Orleans (LPD 18) and USS America (LHA 6) had command changes. There is also a new Surface Group Western Pacific Deputy here in Sasebo. Finally, I was proud to be in Yokosuka to watch two Sasebo-based Navy divers, Navy Dive 1st Class Joshua Westman and Navy Diver 2nd Class Wyatt Allen, be recognized as the SRF-JRMC Sailor and Junior Sailor of the Year.

The Amphibious Ready Group (ARG) started their first patrol of the year on time in support of 31 Marine Expeditionary Unit (31 MEU) and III Marine Expeditionary Force (III MEF). Amphibious ship readiness has been a significant topic of discussion and national interest, including from the Government Accountability Office and Congress. This is the first time in several patrols that an ARG comprised exclusively of Sasebo ships has supported +31 MEU. We did this with significant assistance from our partners in local industry and Yokosuka. We certified the USS Chief (MCM 14) Selected Restricted Availability (SRA) and, as of this writing, USS New Orleans is on Sea Trials. The Yokosuka team was critical to getting USS New Orleans to sea trials; we sincerely appreciate that support. The USS Pioneer (MCM 9) SRA was extended due to the late discovery of a termite colony near the boat deck. The USS Patriot (MCM 7) Docking Selected Restricted Availability (DSRA) started with her safe and successful docking in Dry Dock 2 here in Sasebo, an evolution conducted in partnership with the Yokosuka Docking Team and Sasebo Heavy Industries (SSK). This was done despite significant challenges imposed by multiple continuing resolutions.

I am excited to report that our Program Objective Memorandum for FY27 (POM-27) submission was mainly successful, with the chain of command endorsing key initiatives such as the Diesel Engine Inspector Apprentice program mentioned in the last newsletter. Efforts to understand and develop a plan to address the needs of Commander Fleet Activities Sasebo's boats and craft continue to mature. We are creating a series of POM-28 issue papers that will continue to push for funding and manning to address our biggest challenges.

The collective SRF-JRMC team has demonstrated the spirit of "Nan Demo Dekimasu!" over the last quarter, and I expect next quarter to be no different.

佐世保分所長より

分所長からの佐世保分所最新情報

佐世保分所では、エキサイティングで忙しい日々が続いている。私が部隊のニュースレターに投稿して以来、佐世保分所ではいくつかのリーダーが交代した。S130の品質保証オフィサー予定者であるトッド・キンターさんを分所のリーダーシップチームに歓迎する。キンターさんはトレバー・ドーソンさんと交代する。マスターダイバーのコズミンスキー上級兵曹長は、上級下士官リーダーの任務を電子技術員トラビス・タイズ上級兵曹長に引き継いだ。さらに、USSニューオーリンズ (LPD 18) とUSSアメリカ (LHA 6) の艦長が交代した。また、ここ佐世保には、新しい西太平洋海軍水上艦群の副官がいる。最後に、佐世保を拠点とする2人の海軍ダイバー、ジョシュア・ウェストマン一等兵曹とワイアット・アレン二等兵曹のSRF-JRMCの年間優秀上級下士官賞と年間優秀下級下士官賞の受賞を横須賀で見届けられたことを誇りに思う。

両用即応グループ (以下ARG) は第31海兵遠征部隊 (以下31 MEU) と第3海兵遠征軍 (III MEF) を支援するため、今年最初のパトロールを予定通り開始した。水陸両用艦の即応性は、米国会計検査院や米国議会を含め、重要な議題であり、米国民の関心事となっている。佐世保の艦船だけで構成されたARGが31 MEUを支援したのは、数回のパトロールで初めてのことである。私たちは、地元の産業や横須賀のパートナーからの多大な支援を得て、これを実現した。私たちはUSSチーフ (MCM 14) の定期集中工期 (以下SRA) を認定した。この記事を書いている現在、USSニューオーリンズは海上試運転中である。横須賀のチームは、USSニューオーリンズの海上試運転に不可欠な存在であり、そのサポートには心から感謝している。USSパイオニア (MCM 9) のSRAは、甲板付近のシロアリコロニーの発見が遅れたため、延長された。USSパトリオット (MCM 7) の入渠定期集中工期 (DSRA) は、横須賀ドッキングチームと佐世保重工業 (SSK) の協力のもと、ここ佐世保の2号ドライドックでの安全かつ成功裏の入渠から始まった。これは、複数の継続決議によって課された重大な課題にもかかわらず行われた。

前回のニュースレターで紹介したディーゼルエンジン検査官訓練生プログラムのような重要な取り組みを指揮命令系統が承認したこと、私たちの会計年度2027年のプログラム・オブジェクト・メモランダム (POM-27) の提出がほぼ成功したことを報告できることを嬉しく思う。佐世保基地の艦船のニーズを理解し、それに対応するための計画を策定する努力は、成熟の一途をたどっている。私たちは、最大の課題に対処するための資金と人員確保を推し進めるため、一連のPOM-28書類を作成中である。

SRF-JRMC集団のチームは、前四半期も「何でもできます」の精神を発揮したが、来四半期も同じであることを期待している。

Cmdr. Jason Q. McClintic
Officer in Charge
SRF-JRMC Det. Sasebo
United States Navy

From the Officer in Charge

Dedication to the Mission, Driven for Success



Greetings from Detachment Singapore!

シンガポール分所よりご挨拶申し上げます。

Deployed maintenance and emergent repairs continue to be a challenging assignment with all of the associated churn, scrutiny and pressure. I am very pleased to continue to express my gratitude for having the right team to tackle this daunting challenge.

展開先におけるメンテナンスと緊急修理は、関連するすべての混乱、精査、プレッシャーを伴う困難な任務である。この困難な課題に取り組む適切なチームがあることに、引き続き感謝の意を表したい。

Getting maintenance done in the Philippines has been an increasing challenge and is an ongoing priority for us. In this line of effort, we have had two important successes this quarter.

フィリピンでのメンテナンスはますます困難になっており、私たちにとって継続的な優先事項となっている。この取り組みにおいて、今期は2つの重要な成功を収めた。

Mr. John Hernandez (Project Manager) led a team in Subic Bay, PI to resolve a long standing problem with USS SAVANNAH's (LCS 28) #4 Ships Service Diesel Generator as well as changing out 40 Main Propulsion Diesel Engine fuel injectors and installed a speed log sensor and cable. This work would not have happened successfully without above and beyond dedication and hard work from John and his team of world-class Marine Surveyors, Ricky Lumang, Rodelio Galsim and Edwin Carpio, our Quality Assurance Specialist Mr. Will Swainson and our always invaluable partner from Fleet Logistics Center, Contracting Officer Ms. Cony Ng.



ジョン・ヘルナンデスさん（プロジェクト・マネージャー）は、スービック湾のチームを率いて、USSサバンナ（LCS 28）の#4シップス・サービス・ディーゼル・ジェネレーターの長年の問題を解決し、40基の主推進ディーゼルエンジンの燃料噴射装置を交換し、スピード・ログ・センサーとケーブルを設置した。この作業は、ジョンさんと彼のチームであるリッキー・ルマンさん、ロデリオ・ガルシさんム、エドウィン・カルピオさん、品質保証スペシャリストのウィル・スウェインソンさん、そしていつも貴重なパートナーであるフリート・ロジスティクス・センターの契約オフィサー、コニー・ングさんの献身的な努力なしには成功しなかった。

We also completed the latest SWaRMEX on USS BENFOLD (DDG 65). This was an especially challenging event as the candidate ship changed twice and was finally set after the CMAV package lock date. The SWaRMEX Project Officers, CWO4 Leistikow (SRF) and CWO3 Zosa (SRF-SG), along with the VRAV PM Mr. John Hernandez (SRF-SG) and ExRAV lead Ms. Megan Jones (SWRMC), led a phenomenal team of ship maintainers in addressing, among other things, ACs, Pump mechanical seals, flood lights, pilot house window wipers and over 25 new work items identified after start avail.

シンガポール分所長より

使命への献身、成功への原動力



また、USSベンフォールド（DDG 65）の最新のSWaRMEXも完了した。これは候補艦が2度変更され、最終的にCMAVパッケージのロック日以降に設定されたため、特に困難なイベントであった。SWaRMEXプロジェクトオフィサーであるレイスティコフ上級准尉4（SRF）とゾーサ上級准尉3（SRF-SG）は、VRAV PMのジョン・ヘルナンデス（SRF-SG）とExRAVリーダーのミーガン・ジョーンズさん（SWRMC）と共に、艦船整備の驚異的なチームを率いて、AC、ポンプメカニカル・シール、フラッドライト、パイロットハウス・ウインドウワイパー、そして工期開始後に確認された25以上の新しい作業項目に対処した。

I continue to be humbled and amazed at what can be accomplished by this small dedicated group of motivated maintenance professionals. Thank you for making it look easy. I know that it is not. Nan Demo Dekimasu!!

やる気のあるメンテナンスの専門家たちから成る、この小さな献身的なグループによって成し遂げられることに、私は謙虚さと驚きを感じ続けている。簡単そうに見せてくれてありがとう。そうではないことは分かっている。「何でもできます!!!」

Cmdr. Elliott VonWeller
SRF-JRMC Det. Singapore
Officer in Charge
United States Navy

From the Command Master Chief

The Example of Excellence



The winds of change are blowing. And for some organizations this can create uncertainty or uneasiness. Some organizations are not sure of their culture and do not know if they can withstand drastic changes around them. They haven't put down deep roots in their community. The results they produce are not consistent or renowned. And so, the future seems scary for these types of organizations.

At SRF, we don't have these problems. For more than 75 years, we have been a stalwart of the Yokosuka and Sasebo communities. We have deep roots planted firmly going back generations. From our military members who often find themselves serving multiple tours at SRF, to our Civil Servants who are the best in the business and have a deep connection with our mission, to the heart of our organization, our Japanese workforce of Master Labor Contractors; we all are solely focused on our mission: Keep the Seventh Fleet Operationally Ready. And we ALL know that we will continue to meet that mission with distinction because NAN DEMO DEKIMASU!

So let the winds of change blow around us. And we will stand firm and continue to be the example of excellence in Japan and throughout the Navy. Thank you for everything you do for the United States Navy, for Japan, and for the United States of America.

部隊最上級兵曹長より

卓越した模範

変化の風が吹いている。そして組織によっては、それが不安や不確実性を生み出すこともある。組織によっては、自分たちの文化に確信が持てず、周囲の急激な変化に耐えられるかどうかわかっていない。コミュニティに深く根を下ろしていない。生み出す結果に一貫性がなかったり、評価も高くない。そのため、このようなタイプの組織では将来が怖く感じられる。

SRFには、こうした問題はない。75年以上もの間、私たちは横須賀と佐世保のコミュニティの中心的存在であり続けてきた。私たちは、何世代にもわたってしっかりと根を下ろしてきた。SRFに何度も赴任する多くの軍人から、私たちの使命と深いつながりを持ち最高の仕事を行う軍属、そして私たちの組織の中心である日本の基本労務契約従業員まで、私たちは全員「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」という使命に集中している。そして私たちはまた、「何でもできます」の精神のもと、その使命を立派に果たし続けることを知っている！

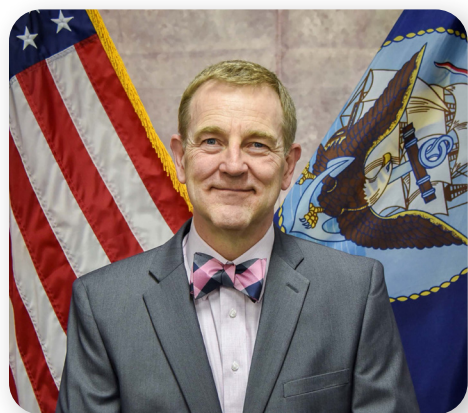
だから、変化の風が私たちの周囲に吹こうとも、私たちは揺るぎなく立ち向かい、日本、そして海軍全体の模範であり続ける。米海軍、日本、そして米国のために尽くしてくれることに感謝する。



CMDCM (SW/AW)
Thomas D. Howell
SRF-JRMC
United States Navy

From the Executive Director

Project Teams Report Card



Two and a half years ago, SRF Yokosuka launched a disruptive initiative by establishing Core Project Teams. Was it worth it? What would a Project Teams Report Card say? The results are in and speak for themselves. There has been remarkable success and validates the vision behind this bold move.

Since transitioning the Core Project Teams to Building A46, key performance metrics have highlighted outstanding achievements:

- CNO Availability On-Time Completion: Increased dramatically from 60% (6 out of 10 projects completed on schedule) to an impressive 88% (8 out of 9).
- Days of Maintenance Delay: Reduced from 168 days to a record-breaking 14 days, setting a corporate milestone.

These accomplishments are a testament to meticulous planning and the unwavering commitment of SRF Yokosuka's dedicated workforce. The teams sustained a consistent workload of approximately 87 availabilities while also increasing productive output to an extraordinary 468,000 man-days.

Beyond the tangible metrics, the initiative fostered a thriving culture of collaboration and mutual support. Interpersonal relationships within the teams flourished, creating an environment where trust and cooperation drive success. Feedback from Ship's Commanding Officers, CNSG, CNRMC, and team members has been overwhelmingly positive, reflecting a collective spirit of achievement and high morale.

Leadership and team members alike can confidently conclude: it was absolutely worth it.

These remarkable results stand as a direct contribution to SRF's critical mission to "Keep the Seventh Fleet operationally ready." Leadership deeply appreciates the extraordinary effort, dedication, and sacrifices of every team member who made this success possible. Together, they have set a new benchmark for efficiency and excellence within the organization.

The move to Building A46 symbolizes far more than a change in location. It represents SRF Yokosuka's steadfast commitment to innovation, growth, and the power of teamwork. This initiative has proven that with determination, resilience, and a shared vision, extraordinary accomplishments are within reach.

As SRF Yokosuka celebrates this success, the focus now shifts forward—toward sustaining and building upon this momentum. Together, we will continue to innovate, inspire, and achieve even greater milestones. This reflects the spirit of our motto: "Nan Demo Dekimasu." Truly, together, we can do anything.

エグゼクティブディレクターより

プロジェクトチームの通信簿

2年半前、SRF横須賀はコア・プロジェクトチームを設立し、従来の技術や業界の価値基準を根底から覆すほど革新的な取り組みを開始しました。その価値はあったのでしょうか。プロジェクト・チームの通信簿には何と書かれているでしょうか。結果は明らかで全てを物語っています。目覚ましい成功を収め、この大胆な取り組みの背後にあったビジョンを実証しています。

コア・プロジェクト・チームをA46ビルに移動して以来、主要なパフォーマンス・メトリックスは傑出した成果を浮き彫りにしています：

- » CNO工期の期日までの完了：期日までの完了率が60%（プロジェクト10件のうち6件が予定通り完了）から88%（9件のプロジェクトのうち8件が予定通りに完了）と飛躍的に向上しました。
- » メンテナンス遅延日数：168日から14日という記録的な日数の短縮を達成し、画期的なマイルストーンとなりました。

これらの成果は、綿密な計画とSRF横須賀の献身的な従業員の揺るぎないコミットメントの賜物です。各チームは、約87回の工期という安定した作業量を維持しながら、驚異的な468,000マンディもの生産性を達成しました。

具体的な指標以外には、この取り組みによってコラボレーションと相互支援の活気ある文化が育まれました。チーム内の人間関係は良好で、信頼と協力が成功の原動力となる環境を作り出しました。艦長、CNSG、CNRMC、及びチームメンバーからのフィードバックは圧倒的に肯定的で、集団的な達成への高い士気を反映しています。

リーダーシップもチームメンバーも同様に、「本当に価値があった」と自信を持って結論づけることができます。

これらの目覚ましい結果は、SRFの重要な使命である「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」ことに直接貢献しています。リーダーシップは、この成功を可能にしたチームメンバー全員の並々ならぬ努力、献身、犠牲に深く感謝しています。チーム一丸で、組織内の効率性と卓越性のある新たなベンチマークを設定しました。

A46ビルへの移動は、単なる場所の変更をはるかに超えることを象徴しています。SRF横須賀の革新、成長、そしてチームワークの力に対する揺るぎないコミットメントを象徴しています。この取り組みは、決意、レジリエンス、そして共有のビジョンがあれば、並外れた成果も達成できることを証明しました。

SRF横須賀はこの成功を祝うとともに、この勢いを持続させ、さらに発展させることに注力します。共に革新を続け、刺激し、この勢いを持続させ、さらに大きなマイルストーンを達成していきます。これは、私たちのモットーである「何でもできます」の精神を反映したものです。本当に、力を合わせれば何でもできるのです。

Executive Director
Dr. John Lund
SRF-JRMC

Earth Day is Coming Soon on 22APR2025 間もなく2025年4月22日のアースデイ

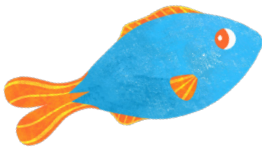
BY TAMARA WALKER, C106 DEPARTMENT HEAD

文: タマラ・ウォーカー、C106デパートメントヘッド

This year SRF-JRMC is planning to refresh signage to prevent stormwater pollution. Around SRF-JRMC we have a number of trench drains that take stormwater from the ground surface to the open water (bay). Unfortunately, the drains carry pollutants to the sea as well when substances are dumped into them.



SRF-JRMCでは今年、豪雨による雨水汚染を防止するための標識 一新する予定である。SRF-JRMCの周辺には、地表から外海(湾)へと雨水を運ぶ排水溝がいくつもある。残念なことに、この排水溝に物質が捨てられると、汚染物質が海に運ばれる。



Stormwater Pollution

豪雨による雨水汚染

1. Disrupts the ecosystem by killing aquatic and surface organisms. 水生生物や地表生物を死滅させ、生態系を乱す。
2. Toxic substances accumulate in the seafood and eventually affect the human body (bioaccumulates and biomagnifies in the food chain). 有害物質が魚介類に蓄積され、最終的には人体に影響を及ぼす(食物連鎖における生物蓄積と生物増幅)。
3. Changes the environment to where fish cannot survive do to reduced oxygen in the water, 水中の酸素が減少し、魚が生存できない環境に変化する。
4. Large number of microorganisms that are generated, they take up the oxygen in the water and cause a red tide. In particular, oil, chemicals, detergents, debris and solids from construction work can cause serious environmental problems. 大量の微生物が発生し、水中の酸素を奪って赤潮を引き起こす。特に、建設工事で発生する油、化学物質、洗剤、瓦礫、固形物は、深刻な環境問題を引き起こす可能性がある。

In order to protect the aquatic environment, the sea, rivers or groundwater, care must be taken to ensure only water enters the drains.

水生環境、海、河川、地下水を保護するため、排水溝には水しか入らないように注意しなければならない。

Prevent Stormwater Pollution by: 以下の方法で豪雨による雨水汚染を防ぐ:

1. Placing items that are outdoors far away as possible from shores and drains. 屋外で使用するものは、海岸や排水溝からできるだけ離れた場所に置く。
2. Not dumping any wastewater and/or garbage into drains. 排水溝に排水やゴミを捨てない。
3. Providing Best Management Practices for machines, tanks and HAZMAT used outdoors (Cover it, Fix it, Prepare a secondary container is necessary). 屋外で使用する機械、タンク、HAZMAT(危険物)に対するベスト・マネージメント・プラクティスを提供する(カバーする、固定する、必要に応じて二次容器を準備する)。
4. Checking daily for oil and fuel leaks from cars and motorcycles. 車やバイクからオイルや燃料が漏れていないか、日々確認する。
5. Ensuring washing machines and sinks are connected to the sewer. 洗濯機や流し台が下水道に接続されていることを確認する。
6. Cleaning your work area regularly, to include the drydocks. ドライドックも含め、作業区域を定期的に清掃する。
7. Immediately enact spill response when a spill occurs. 流出が発生した場合、直ちに流出対応を行う。



Stormwater pollution includes:

豪雨による雨水汚染には以下が含まれる:

1. Soil runoff (and fertilizers or chemical used for weed control) 土壌流出(及び除草に使用される肥料や化学物質)
2. Chemicals stored outdoors (paints, thinners, cleaning solution, etc.), 屋外で保管されている化学物質(塗料、シンナー、洗浄液など)
3. Gasoline (fuel) and oil leaks ガソリン(燃料)やオイルの漏れ
4. Littering ポイ捨て
5. Illegal dumping 不法投棄
6. Environmental spills 環境流出



SPILL RESPONSE

流出対応

- Notify the Regional Dispatch Center by calling 911 (landline) or 046-816-0911 (cell). 911(固定電話)または046-816-0911(携帯電話)に電話して、リージョナル・ディスパッチ・センターに通知する。
- Contain the spill if possible, prevent the spill from entering drains. 可能であれば流出物を封じ込め、流出物が排水溝に入るのを防ぐ。



Help SRF-JRMC be Good Stewards of the Environment by doing Your Part to Prevent Stormwater Pollution!
SRF-JRMCが環境の良き管理者となるために、雨水汚染を防ぐために自分の役割を果たす。

What's Your Secret? Interview with students on the keys to improve their ALCPT score

秘訣を教えて！ ALCPTのスコアアップの方法について、生徒にインタビューしました

By Yayoi Gutierrez, C1143 Language Training Technician

文: ヤヨイ・グティエレス、C1143語学訓練講師

At the end of the English training for Apprentice Group 44, we interviewed some students whose ALCPT scores improved by more than fifteen points over the six months of training. We asked them if they did anything additional outside the class. It turned out that most of them did something extra. Let's check out what those high achievers are doing in their own time.

2024年末、訓練生44期生が半年間の英語訓練を無事に修了しました。C1143語学訓練部門では、訓練期間中ALCPTのスコアを大幅に(15点超)伸ばした生徒を対象にアンケートを実施し、それぞれの学習方法について話を聞きました。



Nobuhide Kameda (X67E) and Marina Kanemaki (X52) used an application called Quizlet to learn vocabulary. When it comes to vocabulary, Nobuhide studied many synonyms to improve his word choices. He also watched TED Talks. Marina also enjoyed watching the movie series Harry Potter and TV shows like Hannah Montana all in English.

亀田信秀さん(X67E)と金巻満理奈さん(X52)は、ボキャブラリーの学習にQuizletというアプリケーションを活用。亀田さんは単語を覚える際、その同意語もまとめて学習して語彙を増やしたとのこと。インターネットでTED Talksを見て、リスニング力も鍛えたそうです。金巻さんは映画『ハリーポッター』シリーズや、ドラマの『シークレット・アイドル ハンナ・モンタナ』(原題:Hannah Montana)を鑑賞し、楽しみながら英語を学びました。

Seiya Ogata (X56) says that he listened to OASIS and The Beatles with English subtitles, and he also watched his favorite show, Prison Break in English. Ryuichi Miyamoto (X56) and Tatsuya Sato (X41) studied for the TOEIC. Ryuichi says he focused on improving vocabulary to be able to catch more words in the listening section of the test. Tatsuya recommends a textbook, TOEIC Listening and Reading Test. He studies every day for 45 minutes. According to Tatsuya, studying step-by-step is very important for him.



緒方 星弥(X56)さんは、英語の歌詞を読みながらお気に入りのオアシスやビートルズ等の歌を聴いたほか、テレビシリーズ『プリズン・ブレイク』(原題:Prison Break)を英語で見たそうです。宮本 龍一(X56)さんと佐藤 辰哉さん(X41)は、TOEIC対策にも並行して取り組みました。ボキャブラリーが増えるにつれ、リスニング試験で聞き取れる単語が多くなったとのこと。佐藤さんが薦めるのは、TOEIC Listening and Reading Testという参考書。毎日必ず45分は勉強すると決め、少しずつ着実に取り組むのがポイントなのだとか。

Masanobu Serikawa (X41) says he reads SNS comments people wrote on the topics he is interested in. He just reads them first, and then the second time, he reads them again with the translation to check his understanding. He recommends that you pick materials that are fun and interesting so you will not get tired of learning on a regular basis.

芹川 将宣さん(X41)は、SNSでフォローしているアカウントにユーザーが投稿するコメントを読むことが勉強となっていたそう。まずは英語で読んだ後、翻訳機能を使って自身の理解度をチェック。興味の持てる題材を選ぶことで無理なく学習を継続できると、芹川さんは話します。



Photos provided by C1143 Language Training Branch



Akikazu Sugisawa (X67E) says he does nothing special, but always tries to make the most of his class time. He participates actively in every lesson and activity, asks questions whenever he is not sure about something, and completes his classwork and homework every day.

杉澤 晶積さん(X67E)は特別なことはせず、とにかく日々の授業を大切にしたいそうです。授業中の課題と宿題を確実にこなし、ディスカッションやスピーキングの練習にも積極的に参加しました。また、少しでも不明な点があればその場で質問することを心掛けていたとのこと。



Takeshi Sasaki (X41) watches the YouTube channel, English Coach: English Osaru. English Osaru is a YouTube personality who teaches English online. His channel has a variety of contents: vocabulary, grammar, listening, speaking and test-taking skills.

佐々木 剛さん(X41)は、YouTube『英語コーチ-イングリッシュおさる』を活用しました。このチャンネルでは、元英語教師のユーチューバーおさるが、ボキャブラリー、文法、リスニング、スピーキング、試験勉強の方法といった学習コンテンツを展開しています。

As the proverb says: 'Rome wasn't built in a day'. What's most important but difficult is to keep your motivation up; these students seem to be doing well on that by using what they enjoy. Setting clear goals for particular tests can also be helpful. We hope you get some inspiration from these interview sessions and apply it to your own learning!

「ローマは一日にして成らず」という諺がありますが、何につけてもいちばん難しいのは継続すること、そのためのモチベーションを持ち続けることでしょう。今回アンケートに答えてくれた訓練生たールを定めることも、モチベーションアップにつながる場合があります。ここでご紹介したさまざまな勉強法が、現在英語を勉強中している皆さんの参考になりますように！

WHAT IS ALCPT ANYWAY? そもそもALCPTとは？

The American Language Course Placement Test (ALCPT) measures general English proficiency. It contains 100 test items. Of these there are 66 listening items given over about 25 minutes, and 34 reading items over 30 minutes. The test measures students' proficiency in grammar and vocabulary, as well as reading and writing. The score is used to determine the appropriate ALC textbook each student should use in class.

The American Language Course Placement Test (ALCPT)は一般的な英語力を測る試験です。合計100問のうち、66問がリスニング(約25分間)、残り34問がリーディング(約30分間)となります。文法と語彙に関する問題のほか、読解力を測る問題で構成されています。C1143語学訓練部門では、この試験の得点を見て各学習者のレベルに合った教科書(ALCテキスト)を選定します。

The ALCPT test items do not come from the American Language Course textbooks or any other textbook. That's why there is no specific way to "study" for the ALCPT. If you want to increase your score on the next ALCPT, you should use a variety of learning methods. These include reading and listening for both pleasure and self-testing. Test takers should also include focused grammar and vocabulary study in addition to formal classroom training provided by the Language Training Branch. However, the best way to increase proficiency is to participate in real conversation as much as you can!

ALCPTの問題は必ずしもALCテキストや他の教科書から出題されているわけではありません。ALCPTに、それ専用の参考書や勉強法がないのはそのためです。ALCPTの得点を上げるためには、さまざまな学習法を取り入れる必要があります。たとえば、自分が興味を持てるコンテンツをリーディングやリスニングの練習に使い、その内容の理解度を自分でチェックしてみるのも一つの方法です。試験では比較的高得点を取れるという人も、日々の授業に出席するだけでなく、自身でも語彙や文法に集中して取り組む必要があるでしょう。ただし、英語で積極的に会話することをお忘れなく！それこそが英語力アップへのいちばんの近道です！

写真提供: C1143語学訓練プランチ

SRF-JRMC Looks to Take to the Sky to Speed Ship Repairs

SRF-JRMCは艦船修理の迅速化のため空へ進出



Story and photos by Erin Reyes, C1150 Corporate Communications
文・写真：エリン・レイズ（C1150コーポレート・コミュニケーションズ）

On January 22, representatives from American drone manufacturer Skydio held an unmanned aircraft system (UAS)/drone demonstration at U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) on board Fleet Activities Yokosuka, Japan. The demonstration was administered by Skydio's Enterprise Solutions Engineer Taylor Mitcham and Federal Relations Manager John McLaughlin.

1月22日、米国のドローンメーカーであるSkydio社の代表者が、横須賀基地内の米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）で、無人航空機システム（UAS）／ドローンのデモンストレーションを実施した。デモンストレーションはSkydio社のエンタープライズ・ソリューション・エンジニア、テイラー・ミッチャムさん及び連邦リレーションズ・マネージャーのジョン・マクラリンさんによって行われた。

For the demonstration, Mitcham operated the Skydio drone to capture regular and thermal videos of the crane

boom at Dry Dock 5, where many SRF-JRMC employees came to observe. After inspecting the boom, select personnel from Code 720 Inspection, Test, Quality Assurance, and Training Division; Code 270 Electrical and Electronics Engineering Branch; and Code 290 CSI Systems Division took turns flying the drone under the supervision of Mitcham.

デモンストレーションでは、ミッチャムさんがSkydio社のドローンを操作し、多くのSRF-JRMCの従業員が見学に訪れた5号ドライドックでクレーン・ブームの通常撮影と赤外線撮影を行った。ブームを点検した後、Code 720の検査・試験・品質保証・トレーニングディビジョン、Code 270の電気・電子ブランチ、Code 290のCSI（コンパクト & インテリジェンス）システムズディビジョンから選ばれた従業員が、ミッチャムさんの監督の下、交代でドローンを操縦した。



A year before the demonstration, C100CII Innovation Lab surveyed different codes at SRF-JRMC for ideas on new technologies that will increase efficiencies within the command. Personnel responded by asking for aerial drones to be used for the inspection of antennas, combat systems, crane booms, and more.

デモンストレーションの1年前、C100CIIイノベーション・ラボはSRF-JRMCの様々なコードで、部隊内の効率を高める新しい技術に関するアイデアを調査した。調査では、アンテナ、戦闘システム、クレーン・ブームなどの検査に使用する空中ドローンの使用が提案された。

"The drone would be good for safety and reduce time and cost. By using drones, we can prevent accidents from falling tools and objects," said Code 720 Crane Inspector Akira Komiya.

「ドローンは安全性にも優れ、時間とコストの削減にもなります。ドローンを使うことで、工具や物体の落下による事故を防ぐことができます。」と、コード720クレーン検査官の小宮章さん語った。

"Drones would be very useful for antenna and mast inspections and ship check when we can't put up scaffolding. We wouldn't have to wear harnesses anymore to get up the ships," explained Code 270 Electronic Engineering Technician Algilyn Cortez. "There are so many possibilities not just for us at Electrical and Electronics Engineering, but for other codes."

「ドローンは、足場を設置できないときにアンテナや

マストの点検や艦船の点検を行うのに非常に役立ちます。艦船に上がるためにハーネスを着用する必要がなくなります。」と、コード270電子工学技術者のアルジリコルテスさんは説明する。「電気電子工学部門だけでなく、他のコードにも多くの可能性があります。」

The Innovation Lab was referred to Skydio in May 2024 by the National Center for Manufacturing Sciences (NCMS). Organizing the demonstration was led by Operations Officer Commander David Reinhardt from Code 300 Waterfront Operations Department and coordinated by Assistant Technology Insertion Manager Miyoko Imai from Code 100CII.

イノベーション・ラボは、2024年5月に国立製造科学センター（NCMS）からSkydio社を紹介された。デモンストレーションの企画は、コード300ウォーターフロント・オペレーションズ・オフィサーのデイビット・ラインハート中佐が主導し、コード100CIIアシスタント・テクノロジー・インサクション・マネージャーの今井美代子さんがコーディネートした。

"The drone demonstration was amazing," commented Cryptologic Technician Maintenance Petty Officer First Class Ramiro Flores from Code 290. "The drone is very easy to set up and has high wind resistance. With it, inspections would take less time."

コード290、暗号技術員ラミロ・フローレス一等兵曹は、「ドローンはセットアップが非常に簡単で、

SRF-JRMCは艦船修理の迅速化のため空へ進出



耐風性も高い。これがあれば、検査にかかる時間は短くなります。」と語る。

The use of commercial UAS within the Department of Defense (DoD) must be vetted by the Blue UAS Cleared List, which is overseen by the Defense Innovation Unit (DIU). The DIU is a DoD establishment that adopts a rapid and streamlined acquisition framework for commercial technology essential to meeting the mission needs of the DoD.

国防総省 (DoD) 内での商用Unmanned Aircraft System (操縦士を乗せずに飛行する航空機、以下UAS) の使用は、国防省イノベーション・ユニット (以下DIU) が監督するブルー・UAS・クリアード・リストによる審査を受けなければならない。DIUは国防総省の機関であり、国防総省のミッション・ニーズを満たすために不可欠な商用技術について、迅速かつ合理的な取得の枠組みを採用している。

The model used during the demonstration was the Skydio X10. Although not on the Blue UAS Cleared List, the Skydio X10 was cleared by SRF-JRMC's higher echelon, as well as the DoD and State Department, to fly for demonstration purposes. The Japan Ministry of Defense, the South Kanto Defense Bureau, Japanese Coast Guard, Yokosuka Police Department and Commander Fleet Activities Yokosuka's Security Department were informed of the demonstration prior to the operation of the UAS.

デモで使用されたモデルはSkydioX10である。SkydioX10は、ブルー・UAS・クリアード・リストには掲載されていないものの、SRF-JRMCの上位部隊、国防総省、及び国務省からデモ飛行の許可を得ている。防衛省、南関東防衛局、海上保安庁、横須賀警察署、及び横須賀基地へは、UASのデモに先立ち、事前に通知されている。

"The UAS demonstration was successful," said Imai. "We hope to implement the UAS in our work in Yokosuka. The potential utilization of the UAS would ready us to further support the Seventh Fleet mission."

「UASのデモンストレーションは成功しました。」「横須賀での業務にUASを導入したいと考えています。UASを活用することで、第七艦隊の任務をさらに支援する準備が整うようになります。」と今井さんは述べた。

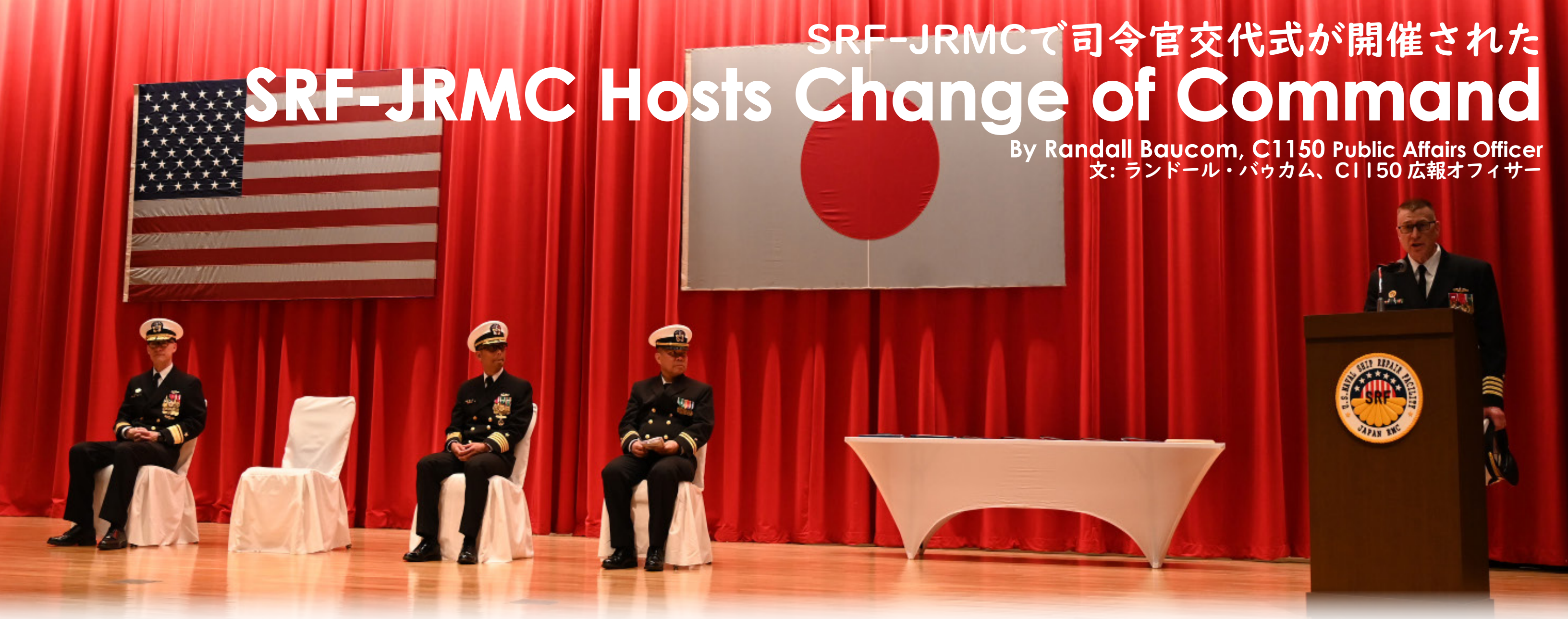
On the events of the demonstration, Commander Reinhardt concluded, "The drone demonstration is a success story. We want to show the SRF-JRMC workforce that if you have ideas, we can make it a reality."

デモについて、ラインハート中佐は「ドローンのデモは成功だ。SRF-JRMCの従業員に、アイデアがあれば実現できるということを示したい」と結論付けた。



SRF-JRMCで司令官交代式が開催された SRF-JRMC Hosts Change of Command

By Randall Baucom, C1150 Public Affairs Officer
文: ランドール・バウカム、C1150 広報オフィサー



U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) held a change of command ceremony on board Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) on Feb. 3, 2025. Capt. Wendel Penetrante relieved Capt. Dan Lannamann as Commander of the U.S. Navy's largest overseas ship maintenance and modernization operation.

米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は、2025年2月3日、横須賀基地 (CFAY) で司令官交代式を行った。ウェンデル・ペネトランテ大佐は、ダン・ラナマン大佐の後任として、米海軍最大の米国外の艦船整備近代化施設の司令官に就任した。

Rear Adm. William Greene, Commander of the Navy Regional Maintenance Center (CNRMC) and Director of Surface Ship Maintenance, Modernization, and Sustainment, presided over the ceremony and was the guest speaker.

地区造修統括本部 (CNRMC) 司令官兼水上艦船整備近代化維持ディレクターであるウィリアム・グリーン少将が式典を主宰し、ゲストスピーチを行った。

"It is my pleasure to host today's ceremony as we celebrate Captain Dan Lannamann, actually Rear Admiral-select Lannamann, for his hard work and steady leadership over the past four months and welcome the command's new CO, Captain Wendel Penetrante," said Greene.

「ダン・ラナマン大佐、正確には准将昇進予定者を祝う本日の式典を主催できることをうれしく思います。大佐による過去4ヶ月間の懸命な努力と着実なリーダーシップに感謝するとともに、部隊の新しい司令官となるウェンデル・ペネトランテ大佐を歓迎する日となります」とグリーン少将は語った。

Capt. Lannamann is the 37th Commander of SRF-JRMC and took command of the unit on

Oct. 28, 2024.

ラナマン大佐はSRF-JRMCの第37代司令官として、2024年10月28日から部隊の指揮をとった。

"As I stood on this very stage four months ago, I felt a great sense of honor to be in command again, and especially in command of SRF-JRMC," said Lannamann. "I knew I would be shouldering the command's tradition of excellence and that I was accepting a tremendous responsibility to step forward as caretaker of this remarkable enterprise. SRF-JRMC's mission is to "Keep the Seventh Fleet Operationally Ready." The mission is well-defined and proudly shared by everyone in the command. All SRF-JRMC Sailors and Employees understand the importance of this mission to the 23 forward-deployed ships based in Yokosuka and Sasebo, as well as to the ships deployed to and transiting through the Seventh Fleet Area of Operations, and

I think that is one of the reasons why SRF-JRMC continues to be so successful."

「私は、この部隊の卓越した伝統を背負うことになること、そして、この驚くべき事業の管理人として一步を踏み出すという、とてつもない責任を引き受けることになることを知っていました。SRF-JRMCの使命は、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つことです。この使命は明確に定義されており、部隊の全員が誇りを持って共有しています。4カ月前、まさにこのステージに立ったとき、私は再びこの部隊に、とりわけSRF-JRMCの司令官として、大きな名誉を感じていました」とラナマン大佐は語った。「SRF-JRMCのすべての軍人と従業員は、横須賀と佐世保を拠点とする23隻の前方展開艦船、そして第七艦隊作戦区域に展開し、そこを通過する艦船にとって、この任務が重要であることを理解しています。SRF-JRMCが成功を続けている理由のひとつは、そこにあると思います。」

Lannamann took time during the ceremony to recognize a few members of the command.

Gas Turbine Systems Technician (Electrical) First Class Jacob Buker was awarded a Navy and Marine Corps Achievement Medal for his work as the Ship Superintendent for USS America's Continuous Maintenance Availability (CMAV), a position usually filled by a Senior Chief, for seven months in Sasebo, Japan. Michael Leon Guerrero was presented the SRF-JRMC Civilian of the Year Award for his superior performance while serving as the Ship Safety Manager, leading 30 verification exercises and two full-scale exercises, all achieving satisfactory or outstanding results. SRF-JRMC's Shop 99 was presented with a Letter of Appreciation for their work addressing a critical emergent ship repair during the New Year holiday. Yeoman First Class Rosmary Santana Fernandez was given a Letter of Appreciation for her work on Christmas Eve and Christmas day as the Defense Travel System approving official, ensuring two technicians were able to travel to address an emergent maintenance issue aboard a ship in the 7th Fleet AOR.

ラナマン大佐は式典の中で、部隊のメンバーを表彰する時間をとった。ガスタービン機関技術員（電気）ジェイコブ・ブーカー等兵曹は、通常上級兵曹長が担当するUSSアメリカの継続的メンテナンス工期（CMAV）のシップサプトを佐世保で7ヶ月間務めた功績により、海軍・海兵隊任務完遂勲章を授与された。マイケル・レオン・ゲレロさんは、SRF-JRMCの年間優秀民間人賞を受賞した。これは、艦船安全マネージャーとして、30回の検証作業と2回の本格的な作業を指揮し、そのすべてが満足または優れた結果を残したという優れた業績が評価された。SRF-JRMCのショップ99は、年末年始に発生した艦船の緊急修理に対応した功績により、感謝状を授与された。事務係ローズマリー・サンタンナフェルナンデス一等兵曹は、クリスマス・イブとクリスマス当日の出張システム承認官としての働きにより、2名の技術者が第七艦隊の作戦区域の艦船での緊急のメンテナンスに対処するために出張でき



るようになったとして、感謝状を授与された。

Lannamann concluded his remarks, "It's our outstanding people who deliver the SRF-JRMC advantage over any challenge or adversary. It's a cadre that comprises more than 3,300 Sailors, U.S. Civil Servants, Japanese Master Labor Contract Employees, and Contractors that make this organization the best ship repair facility in the United States Navy."

ラナマン大佐は最後に「SRF-JRMCがいかなる困難や敵にも打ち勝つことができるのは、卓越した人材のおかげです。3,300人以上の軍人、米国人軍属、日本人基本労務契約従業員、協力会社社員からなる専門集団が、この組織を米海軍最高の艦船修理施設にしています」と語った。

Greene echoed Lannamann's sentiment in his speech. "This team understands the importance of the mission, and your success has been possible because of your focus on providing our warfighters with the support they need and deserve. You truly are the Force Behind the Fleet," said Greene. "In just the past year, SRF-JRMC executed more than 789,000 man-days of repairs and modernization for both homeported and visiting ships, consistently maintaining an on-time delivery rate of 88%. In total, the center completed 18 CNO availabilities, with six on-time and seven early deliveries. This includes the Selected Restricted Availability for USS Ronald Reagan (CVN 76), the U.S. Navy's only forward-deployed aircraft carrier, which was certified a day early last May. In addition, the team completed 44 emergent and continuous availabilities. And this work wasn't just done here in Japan. You are taking your technical excellence and deploying to locations across the AOR, ensuring our ships stay at sea."

グリーン少将はスピーチで、ラナマン大佐の気持ちを代弁した。「このチームは任務の重要性を理解しており、戦闘員が必要とし、またそれに値するサポートを提供することに集中したからこそ、成功することができました。皆さんはまさに艦隊を支える力です」とグリーン少将は語った。「SRF-JRMCは昨年1年間で、配備された艦船と寄港した艦船の両方に対して789,000マンデー以上の修理と近代化を実施し、常に88%の納期遵守率を維持しました。この地区造修統括本部は合計で18件のCNO工期を完了し、6件が期日どおりに、7件が早期に完了しました。この中には、昨年5月に1日早く認証された米海軍唯一の前方展開型空母、USSロナルド・レーガン（CVN 76）の定期集中工期も含まれます。また、チームは44の緊急かつ継続的工期

を完了させました。そして、この仕事はここ日本だけで行われたわけではありません。皆さんはその卓越した技術力を活かして、作戦区域全域に配備された私たちの艦船が海に留まることを保証してくれています」。

Lannamann will leave SRF-JRMC to relieve Rear Adm Greene of one of his positions as Commander of the Navy Regional Maintenance Center. Greene currently holds dual responsibilities as both CNRMC and Navy Seas Systems Command's Director of Surface Ship Maintenance, Modernization, and Sustainability.

ラナマン大佐はSRF-JRMCを去り、グリーン少将の後任として地区造修統括本部（以下CNRMC）司令官となる。グリーン少将は現在、CNRMC司令官と水上艦船整備近代化維持ディレクターを兼務している。

Capt. Penetrante is a native of San Diego, CA. He completed his undergraduate studies at the University of California, San Diego, with a Bachelor of Science in Biology and earned his commission from OCS in May 2000. Captain Penetrante earned his submarine dolphins while serving on USS Bremerton (SSN 698) and then attended the Naval Postgraduate School, earning a Master of Science degree in Mechanical Engineering.

ペネトランテ大佐はカリフォルニア州サンディエゴの出身。カリフォルニア大学サンディエゴ校で生物学の理学士号を取得し、2000年5月に士官候補生学校（OCS）を経て米国海軍に任官した。ペネトランテ大佐はUSSブレマートン（SSN 698）での任務中に、サブマリーンドルフィンの資格を取得し、その後、海軍大学院で機械工学の理学修士号を取得した。

Penetrante served on the USS Key West (SSN 722) and USS Ronald Reagan (CVN-76) and then transitioned to the Engineering Duty Officer community in 2012. He has served as a Submarine Deputy Project Superintendent and Project Superintendent at Pearl Harbor Naval Shipyard and Intermediate Maintenance Facility (PHNSY&IMF), Submarine Repair Officer at Portsmouth Naval Shipyard Detachment San Diego, Carrier Deputy Project Superintendent at Puget Sound Naval Shipyard and Intermediate Maintenance Facility, Production Resources Officer and Waterfront Operations Officer at PHNSY&IMF, and Waterfront Operations Officer at Southwest Regional Maintenance Center. Captain Penetrante's last assignment was with Naval Information Warfare Systems Command, Fleet Readiness Directorate, Installation (FRD 200).



ペネトランテ大佐は、USSキーウェスト（SSN 722）及びUSSロナルド・レーガン（CVN 76）での任務につき、その後、2012年にエンジニアリング・デューティーコミュニティに就いた。パールハーバー海軍工廠及び中間保守施設（PHNSY&IMF）の潜水艦副プロジェクトサプト及びプロジェクトサプト、サンディエゴのポーツマス海軍工廠分所の潜水艦リペアオフィサー、ピュージェット・サウンド海軍工廠及び中間保守施設（PSNS-IMF）の空母副プロジェクトサプト、PSNSY-IMFのプロダクションリソースオフィサー及びウォーターフロントオペレーションズオフィサー、南西地区造修統括本部のウォーターフロントオペレーションズオフィサーを歴任した。大佐の直前の任務は海軍情報戦システム司令部の艦隊即応部局（FRD 200）であった。

"Standing before you today fills me with profound honor and humility as I assume command of SRF-JRMC," said Penetrante. "To the remarkable men and women of SRF-JRMC, you are the heart and soul of this unit. Our strategic goal to keep the Seventh Fleet operationally ready begins with each and every one of you. Together, we will strive not only to maintain but build upon the reputation of the command and its culture of excellence as we continue as we continue our commitment to maintaining and modernizing the forward-deployed fleet and U.S. Navy ships operating in the Indo-Pacific AOR."

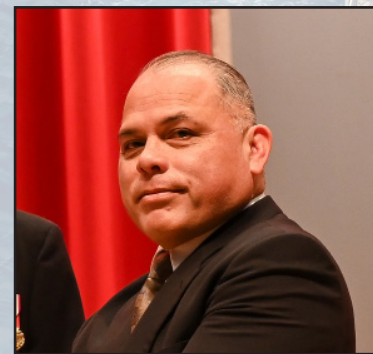
本日、皆様の前に立ち、SRF-JRMCの指揮を執るにあたり、深い光栄と謙虚な気持ちでいっぱいです」とペネトランテ大佐は語った。「SRF-JRMCの素晴らしい皆さん、皆さんはこの部隊の心であり魂です。第七艦隊の艦船を常に機能できる状態を保つという私たちの戦略目標は、皆さん一人ひとりに始まります。私たちは共に力を合わせ、太平洋の作戦区域で活躍する前方展開艦隊と米海軍艦艇の維持と近代化への取り組みを継続しながら、部隊とその卓越した文化の評判を維持するだけでなく、さらに高めていくように努めていきます」。

"Our mission is clear. To ensure the on-time delivery of fully mission-capable vessels capable of delivering lethality to our enemies. It is a daunting task, but I have full confidence in our collective abilities to rise to the challenge and succeed. Thank you, and let's get to work," Penetrante concluded.

「私たちの使命は明確です。敵に十分な打撃を与えることができる、完全に任務遂行可能な艦船を予定通りに確実に引き渡すことです。これは困難な任務ですが、私たちはこの難題に立ち向かい、成功させることができると確信しています。ありがとうございます。それでは仕事に取り掛かりましょう」とペネトランテ大佐は締めくくった。



Congratulations, FY24 Civilian & Sailors of the Year



Civillian of the Year 年間優秀上級下士官賞 Michael R. Leon Guerrero, Ship Safety Manager 艦船安全管理者

Mr. Leon Guerrero entered U.S. Civil Service shortly after retiring from the U.S. Coast Guard. While in the USCG, he served in Naval Engineering and Maritime Safety specialty positions at various levels. The acquired knowledge and experience attained in these fields provided him a strong foundation needed to stand-up and sustain an effective Ship/Fire safety Prevention and Response program for the command. The success of SRF-JRMC Ship/Fire safety Prevention and Response program is directly attributed to the tremendous support and adaptability of Team SRF-JRMC at all levels of the organization.

レオン・ゲレロさんは、米国沿岸警備隊（以下、USCG）を退役後すぐに軍属となった。USCGでは、様々なレベルの海用技術及び海上安全の専門職を務めた。これらの分野で得た知識と経験は、部隊のための効果的な艦船／火災安全防止・対応プログラムを立ち上げ、維持するために必要な強力な基盤となった。SRF-JRMCの艦船／火災安全予防・対応プログラムの成功は、組織のあらゆるレベルにおけるSRF-JRMCチームの多大な支援と適応力に直接起因している。



Senior Sailor of the Year 年間優秀上級下士官賞 Navy Diver 1st Class Joshua Westman 海軍ダイバー・ワイアット・アレン二等兵曹

ND1 (DWS/EXW) J. Westman is a native of Tucson, AZ and enlisted in the U.S. Navy in 2008. Duty stations include: Mobile Diving Salvage Unit One in Pearl Harbor, HI; SEAL Delivery Vehicle Team One in Pearl Harbor, HI; Southeast Regional Maintenance Center in Jacksonville, FL; Naval Special Warfare Group Eight Training Detachment in Peal Harbor, HI; and Ship Repair Facility-Japan Regional Maintenance Center Yokosuka Detachment Sasebo in Sasebo, Japan. His top awards include a Navy and Marine Corps Commendation medal and five Navy and Marine Corps Achievement medals.

海軍ダイバーのJ・ウェストマン一等兵曹（DWS/EXW）はアリゾナ州ツーソン出身で、2008年に米国海軍に入隊しました。配属は以下の通りです：ハワイ州パールハーバーの機動潜水サルベージ・ユニット・ワン、ハワイ州パールハーバーのSEALデリバリービークルチーム・ワン、フロリダ州ジャクソンビルの南東地区造修統括本部、ハワイ州パールハーバーの海軍特殊戦グループ・エイト訓練分所、米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部佐世保分所など。主な受賞歴としては、海軍・海兵隊功労勲章メダル1個と、海軍・海兵隊任務完遂勲章メダル5個などがあります。



Junior Sailor of the Year 年間優秀下級下士官賞 Navy Diver 2nd Class Wyatt Allen 海軍ダイバー・ワイアット・アレン二等兵曹

ND2 (DWS/ESWS/EAWS) Wyatt Allen is a native of Visalia, California. ND2 enlisted in the U.S. Navy in 2018. Before coming to Sasebo, Japan, he was stationed in Little Creek, Virginia at Mobile Diving and Salvage Unit Two. His top award is a Navy and Marine Corps Achievement Medal.

海軍ダイバー・ワイアット・アレン二等兵曹（DWS/ESWS/EAWS）はカリフォルニア州ヴィサリア出身。アレン二等兵曹は2018年に米国海軍に入隊し、佐世保に来る前は、バージニア州リトルクリークの機動潜水サルベージ・ユニット・ツーに配属されていました。海軍・海兵隊任務完遂勲章を受章しています。

MLC RETIREES OTSUKARESAMA DESHITA!



明石 アリシア
Akashi Alicia

会計検査職
Supervisory Auditor
C1100
32 years 10 months
勤続年数 32年10ヶ月

Akashi-san started her career at SRF as an accountant in February of 1992 for C601. She was reassigned to EDP Specialist from 1995 to 2006 before being promoted to Supervisory Management Analyst in 2007. After being reassigned to Supervisory Auditor, she has proudly held this position since 2013.

明石さんは1992年2月、コード601の会計職としてSRFでのキャリアをスタートさせました。1995年から2006年までEDPスペシャリストへ配置転換され、2007年に監督管理分析職に昇進されました。2013年から監督会計検査職に配置転換され、この役職に誇りを持って務められました。

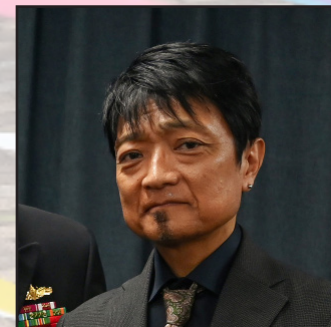


大久保 正夫
Ookubo Masao

品質管理代行者
Quality Control Representative
C136.2
39 years 3 months
勤続年数 39年3ヶ月

Ookubo-san began his apprenticeship in 1985 and was officially promoted to Ship Machinist for X31 in 1989. He joined C130 as an Engineering Aid (General) in 1992 and was promoted twice as Engineering Technician (General) in 1993 and 1995. In 2003, Ookubo-san was reassigned to Quality Control Representative where he proudly held this position since 2003. After his retirement, he plans to stay with C130 as a Post Retirement Employee.

大久保さんは1985年に技能訓練生として働き始め、1989年に正式にX31の船舶機械工に昇進されました。1992年にエンジニアリング補助職（一般）としてコード130に入社し、1993年と1995年にエンジニアリング専門職（一般）として2度、昇進されました。2003年に大久保さんは品質管理代行者として配置転換され、2003年以来、誇りを持って務められました。定年後は、PREとしてコード130に残られる予定です。



風間 忠司
Kazama Tadashi

パイプ取付工
Pipefitter
X56
19 years
勤続年数 19年2ヶ月

Kazama-san transferred in as a Pipefitter, Ship Intermediate in 2006 and was officially promoted to Pipefitter, Ship for X56 which he has proudly held this position since 2009. After his retirement, he plans to join C900 as a Post Retirement Employee.

風間さんは2006年に船舶パイプ取付工中級として編入され、2009年にX56のパイプ取付工、船舶に昇格されました。以降、この役職に誇りを持って務められました。定年後は、PREとしてコード900に残られる予定です。

MLCの退職者の皆さん、お疲れ様でした!



平間 康弘氏
Hirama Yasuhiro

品質管理専門職
Quality Control Specialist
C720
23 years
勤続年数 23年

Hirama-san transferred in from PWC Yokosuka as an Engineering Technician (General) in 2002 for C170. He was reassigned to C700 as a Quality Control Representative (Crane) in 2004 and a year later he received a promotion to Quality Control Specialist, a position he has proudly held since 2005. After his retirement, he plans to stay with C700 as a Post Retirement Employee.

平間さんは、2002年にPWC横須賀からコード170のエンジニアリング専門職（一般）として編入されました。2004年に品質管理代行者（クレーン）としてコード700に配置転換され、1年後に品質管理専門職へ昇進し、2005年以降、誇りを持ってこの役職を務められました。定年後は、PREとしてコード900に残られる予定です。



松本 健夫
Matsumoto Takeo

チーフクォーターマン
Chief Quartermaster
C740
38 years 3 months
勤続年数 38年3ヶ月

Matsumoto-san joined SRF as an apprentice (Rigger, Ship) in 1985 and was officially promoted to Rigger, Ship for X72 in 1989. In 1990, he was reassigned to C310 as Shop Scheduler "A" (Rigger, Ship), he was promoted to Shop Scheduler "B" (Rigger, Ship) the following year and received yet another promotion to Ship Repair Planner (Rigger, Ship) in 1992. Matsumoto-san received another promotion as Rigger, Ship WForeman C, prompting him to return to X72 in 2005. 7 years later, Matsumoto-san took on a new role as Chief Quartermaster for C740.1, a position he has proudly held since 2012. After his retirement, he plans to stay with C740.1 as a Post Retirement Employee.

松本さんは1985年に索具工（さくぐこう）、船舶の技能訓練生としてSRFに入社され、1989年にX72の索具工、船舶に正式に昇進されました。1990年にショップスケジューラー「A」（索具、船舶）としてコード310に配置転換され、翌年にショップスケジューラー「B」（索具、船舶）へ昇進、1992年には艦船修理プランナー（索具、船舶）へ昇進されました。また、松本さんは2005年に索具、船舶フォアマンCに昇進され、X72に再度配属されました。それから7年後、2012年より松本さんはC740.1のチーフクォーターマンとして新しい職務に就き、以降、この役職に誇りを持って務められました。定年後は、PREとしてコード740.1に残られる予定です。



SRF-JRMCが鏡開きで新年を迎える SRF-JRMC Cracks Open the New Year

By Randall Baucom, C1150 Public Affairs Officer
文: ランドール・バウカム、C1150 オフィサー

U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) held its annual New Year Ceremony on board Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) on January 17 with a "Kagami Biraki," a traditional Japanese ceremony that brings friends and colleges together to break open a sake barrel to usher in good fortune, prosperity, and unity for the coming year.

米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は1月17日に横須賀基地 (CFAY) で行われた新年会で恒例の鏡開きを行った。「鏡開き」とは、日本の伝統的な儀式で、友人や同僚が一堂に会して酒樽を割り、その年の幸運、繁栄、団結を祈願するものである。

Capt. Dan Lannamann, the commander of SRF-JRMC, kicked off the celebration with a review of the command's successes in 2024. "In 2024, SRF-JRMC executed over 789,000 man-days of repairs and modernization for all homeported and visiting ships. Of this amount, over 549,000 man-days were performed by our team here in Yokosuka, and another 241,000 man-days by our team in Sasebo," said Lannamann. "All of this work was accomplished during 18 CNO-scheduled availabilities and 44 emergent and continuous maintenance availabilities, returning reliable and modernized ships to the Fleet. And this work wasn't just done here in Japan. In 2024, we also deployed our personnel to multiple locations around the Pacific, including Australia, the Philippines, and directly to ships at sea."

SRF-JRMCの司令官であるダン・ラナマン大佐は、2024年における部隊の成功を振り返り、祝賀会の幕を開けた。「2024年、SRF-JRMCは配置された艦船と寄港する全艦船を対象に、78万9000マンデーの修理と近代化を実施しました。このうち549,000マンデーはここ横須賀のチームが、さらに241,000マンデーは佐世保のチームが実施しました」とラナマン大佐は語った。「これらの作業は、18回のCNO工期による整備と44回の緊急及び継続的メンテナンス工期により達成され、信頼性の高い近代化された艦船を艦隊に帰還させました。そして、この作業はここ日本だけで行われたわけではありません。2024年には、オーストラリア、フィリピンを含む太平洋の複数の場所及び海上の艦船に直接人員を派遣しました。」

Michio Ito, Director of the Yokosuka Defense Office, also addressed the audience. He thanked the over 2,800 SRF-JRMC Master Labor Contract employees for their efforts in contributing to Japan's defense by assisting the U.S. Navy in remaining operationally ready.

また、伊藤道夫横須賀防衛事務所長も挨拶をした。伊藤所長は、2,800人を超えるSRF-JRMCの基本労務契約従業員が、米海軍を常に機能できる状態に保つことに協力し、日本の防衛に貢献していることに謝辞を述べた。

Photos by Aya Stewart, C1150



SRF-JRMC uses its annual New Year's Ceremony to recognize Sailors and present awards. The Senior Sailor of the Year, Navy Diver 1st Class Joshua Westman, and Junior Sailor of the Year, Navy Diver Second Wyatt Allen, both from the SRF-JRMC Detachment Sasebo, were recognized along with the winners of the command's Safety Awards.

SRF-JRMCは、毎年恒例の新年会で軍人の表彰を行う。SRF-JRMC佐世保分所からは、年間優秀上級下士官賞の海軍ダイバー・ジョシュア・ウエストマン一等兵曹と年間優秀下級下士官賞の海軍ダイバー・ワイアット・アレン二等兵曹が、部隊の安全賞の受賞者と共に表彰された。

With the formal portion of the ceremony complete, the traditional "Kagami Biraki" began with a "Kiyari" chant. A Kiyari chant is a Japanese labor song encouraging heavy physical work, such as moving or carrying construction wood. The chant was sung by Masayuki Udagawa, from Shop 99, Toshiaki Kishi, from Code 934, Teruyasu Amano, from Code 939, Shuuichi Yamamoto, from Shop 11, and Ren Goto, from Shop 17. After the chant, Vice Adm. Fred Kacher, Commander U.S. Seventh Fleet), Rear Adm. Touri Sasaki, Japan Self Defense Force Deputy Director General for Project Management, Acquisition, Technology, and Logistics Agency, Chief of Yokosuka Defense Office, Michio Ito, and Capt. Lannamann struck the sake barrel's top with wooden mallets, causing it to crack open, ushering in the New Year.

式典の正式な部分が終わり、伝統的な鏡開きが木遣りで始まった。木遣りとは、建設木材の移動や運搬など、力仕事を奨励する日本の労働唄である。木遣り音頭は、ショップ99の宇田川雅透さん、コード934の岸敏明さん、コード939の尼野晃靖さん、ショップ11の山本秀一さん、及びショップ17の後藤廉さんが歌った。木遣り音頭の後、第七艦隊司令官のフレッド・カッチャー中将、防衛装備庁プロジェクト管理総括官の佐々木透史海将補、横須賀防衛事務所の伊藤道雄所長とラナマン大佐が木槌で酒樽の天板を割り、新年を迎えた。

The celebration continued with toasts, food, and traditional Japanese entertainment, all made possible by donations and volunteers from the command's employee associations: the Recreation Committee, Chief Petty Officer Association, Officer Wardroom, and the SRF-JRMC Carrier Team. Bowls of soba noodles and oden, a kind of fish cake stew, were served, and the performance group Tamiya-ryu performed traditional Japanese dance and sword demonstrations.

式典はレクリエーション委員会、兵曹長会、士官室、SRF-JRMC空母チームなど、部隊の従業員団体からの寄付やボランティアによって継続された。蕎麦とおでんが振る舞われ、パフォーマンスグループ「田宮流一門」による田宮流居合術の演武が披露された。

Masashi Fukumoto, Code 910M Machinery Group Master, closed the event with the traditional "Sanbon Jime" Sanbon Jime is a Japanese custom of ceremonial rhythmic hand clapping performed at the end of a special event to conclude the occasion.

コード910M、機械工場グループマスターの福元雅士さんが、伝統的な三本締めでイベントを締めくくった。三本締めとは、特別な行事の最後に、その場を締めくくするためにリズムカルな手拍子をする日本の習慣である。

写真: アヤ・スチュアート, C1150

SRF-JRMCが鏡開きで新年を迎える 32

概要 Summary

10/14(土)に神奈川県立、三浦しらとり園(知的障害児・者)の文化祭、「しらとり祭り」へSRFレクリエーションコミュニティのメンバーとして参加した。

On Saturday, October 14th, I participated in the "Shiratorien Open School Day", a cultural festival at the Kanagawa Prefectural Miura Shiratorien (facility for children and adults with intellectual disabilities), as a member of the SRF recreation community.

司令官は、祝辞を披露し各ブースを回り帰られた。レクリエーションコミュニティのメンバーは、食材が売り切れたので基地に戻った。

CO gave a congratulatory speech and then made a visit to each booth before he left. Members of the recreation community returned to base because they had run out of food.

たまたま、私が一人残り鎌倉女子大、沖縄舞踊同好会の演技を眺めていた。その際、三浦しらとり園施設担当OB、家族会、家族会会長などからSRFから長年の支援、援助に係わる感謝についての伝言を預かった。(人によっては、何度もお礼を述べ涙を流している方もいた)

I was the only one left to watch the performance of Kamakura Women's University Okinawa Dance Club. During their performance, I have received multiple messages of gratitude for the support and assistance SRF has provided over the past years from various people including former staffs, family association members, and president of the family association (some of them had tears while providing their words of gratitude).

年間の大まかな、しらとり園とSRFの係わり

Rough overview of the relationship between Shiratorien and SRF throughout the year

- ◇ 土曜日のプライベートな時間を使った、真夏の複数回の草刈り
Landscape (Mowing grass) performed multiple times during midsummer on Saturdays
- ◇ 秋のしらとり祭り(文化祭、関連事業所の物品販売)での司令官の祝辞披露とブースの出店
CO's congratulatory speech and a SRF food booth (hotdog) during Autumn Shiratori Open House (a cultural festival and bazaar held by related parties)
- ◇ 職場内でのクリスマスプレゼントの募金集め
Fund donations for Christmas gifts performed at the SRF workplace
- ◇ SRF主催のクリスマスパーティー(親睦会スイングスターズの演奏)など
Christmas party hosted by SRF (with music performance by SRF Swing Stars) and others

三浦しらとり園関係者から感謝の伝言 Message of gratitude from Miura Shiratorien Staffs

寄付やパーティーなどの支援が数回ではなく、長年に渡り、ほぼ絶える事のない支援と援助に対しての感謝を部隊の方達に伝えて頂きたい。

We would like to express our sincere gratitude to the command for their support and assistance. These support were provided for years without hardly any interruptions. It was not just a few donations and parties.

毎年、同じ様な時期に同じ様な支援と援助が、しらとり園利用者とその家族にとって心の支えや励みになっている。利用者は、病気や怪我と違い数カ月で完治する物ではなく、生まれつきの障害を持っており寿命の限り、この障害と共にある。50年を過ぎている者も多数いる。

The same support and assistance given at the same time every year is a source of emotional support and encouragement for the Shiratorien residents and their families. Unlike illnesses or injuries, residents do not get recovered in a few months, but are born with a disability and have to live with this disability for the rest of their life. Many residents have been in this facility for more than 50 years.

施設職員の移動や定年退職と同じ様に、SRFの兵隊さんも移動により変わり、日本人従業員の方達も各自の事情により参加も変わっていくが支援は、継続されていた。

Just as facility staffs to transfer or retire, SRF Navy personnel also changes, and the participation of Japanese employees also changes for various reasons, but support continued.



具体的に感謝している内容は Specific items they are thankful for

- ◇ 真夏に、広範囲に渡るグラウンドへの複数回の草刈りの労働力提供と草刈り機のメンテナンス。
Performing landscape of huge play grounds multiple times during mid-summer and maintaining the mowers.
- ◇ 秋のしらとり祭りに於けるSRF司令官の祝辞披露やレクリエーションコミュニティーのメンバーによる出店参加により、祭り自体が単なる地方の施設の祭りではなくなり集客に大きな貢献がある。
The SRF CO's congratulatory address at the Shiratorien Open House in the fall and the participation of members of the recreation community in the booths have contributed to make the festival more than just a small local event resulting in more visitors to come.
- ◇ SRF主催のクリスマスパーティーでは、本物の様なサンタクロースの登場、親睦会スイングスターズによる生バンドの演奏、制服姿の兵隊さん達との合唱やダンス、大きなケーキやアイスクリームの提供、SRF従業員からの募金の寄付など。
During the SRF hosted Christmas party, in addition to Santa Claus who looked very real to make a visit, a live band played by the Friendship Society Swing Stars, chorus and dancing with Navy Personnel in uniform, a big cake and ice cream were served, and Christmas presents purchased by the funds donated from the SRF employees were given to Shiratorien.

これらの支援が約40年以上も継続されている事に感謝している。
We are grateful that this support has continued for more than 40 years.

所感 Thoughts

施設職員のOBの方や家族会、家族会会長の話から、障害が重く車椅子にも座れない方やその家族にしてみれば、出掛ける事も出来ないし、また、パーティー会場に行く事も出来ない現状が50年上も続いている方もいる。パーティーを行いに、生バンドまで連れて来てくれて、サンタクロースまでいるクリスマスパーティーを毎年心待ちにされている方が多数いる事を気に留めていなかった。

From what I heard from the facility staff alumni, family association, and family association president, there are people with severe disabilities who cannot even sit in a wheelchair, and their families have not been able to go out or visit the party for more than 50 years. They did not realize that there are many people who look forward every year to the Christmas party, where a live band is brought in and even Santa Claus is there.

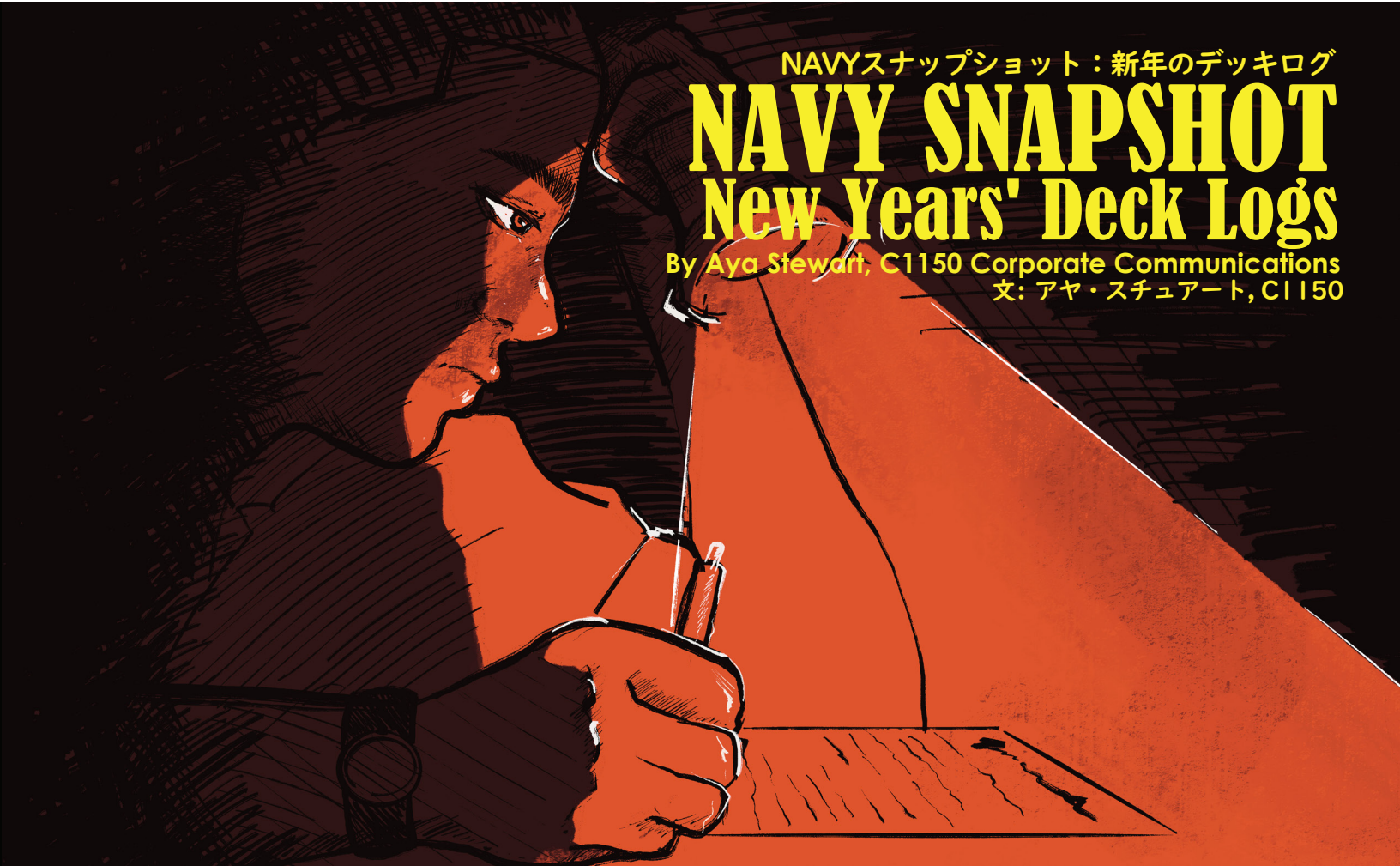
施設職員のOBの方達は、自分達が退職した今でもSRFが支援をしている事を見て感謝されていた。彼らの感謝は、SRFに在籍した米海軍兵や日本人従業員達が継続し築き上げた支援と援助に向けられた物だった。

The alumni of the facility staff were grateful to see that SRF was still supporting Shiratorien even after they had retired. Their gratitude was directed toward the ongoing support and assistance provided by the Navy Personnel and Japanese employees who served at SRF.

今後我々は、日米両先輩達が築き上げた功績を絶やす事なく行う事が重要だが、自分のやりたい事をやるのではなく、何が求められているのかを聞き考えた上で、肩の力を抜き、各自負担のない範囲で年末の募金に協力し、都合が付く範囲で草刈りや、しらとり祭りに参加するなど、各々出来る範囲で支援と援助を続けていく事が重要だと思われる。

It is important that we continue to do what we can to support and assist the efforts of our US and Japan predecessors, not only by doing what we want to do, but also by listening and considering what is needed, feeling relaxed, cooperating in the year-end fund-raising to the extent that it is not a burden on each of us, cutting grass and participating in the Shiratorien Open House Festival when we can, and so on. It is important to continue to provide support and assistance to the extent that we can.





NAVYスナップショット：新年のデッキログ

NAVY SNAPSHOT New Years' Deck Logs

By Aya Stewart, C1150 Corporate Communications
文：アヤ・スチュアート, C1150

Among the strict rules and regulations of the Navy exists a brief opportunity, once a year, where sailors are allowed to flex their creative muscles on the job. The New Year's deck log poem has long been a cherished part of naval culture, though its origins have been lost to time. This tradition offers a personal side to the daily regulatory demands of naval operations, providing a moment for an expressive reflection amidst the otherwise regimented operations aboard a vessel.

海軍の厳しい規則や規定の中には、年に一度、乗組員が仕事中に創造力を発揮することが許されるつかの間の機会がある。新年の航海日誌の詩は、その起源は時とともに失われたものの、長い間、海軍文化の一部として大切にされてきた。この伝統は、海軍の日々の規則的な業務に個性的な側面を与え、規則に縛られている艦船業務の中で、表現力豊かに振り返るひとときを提供する。

The duty of maintaining the deck log is reserved solely for the Quartermaster where events and status updates aboard or near the ship are logged. Between the hours of midnight and 0400 on New Year's Day marks the first entry of the year, and the only entry allowed to be in the form of a meter or a rhyme. This tradition permits creative freedom, though it's still required to adhere to naval regulations. All commissioned U.S. Navy ships maintain a deck log, which is preserved by the Naval History and Heritage Command and the National Archives for historical documentation.

航海日誌を管理する任務は操舵員だけに任されており、艦船内やその周辺での出来事や近況が記録される。元旦の深夜0時から午前4時までが、その年の最初の記録となる。この伝統は、創作の自由を認めているが、それでも海軍の規則に従う必要がある。米海軍の全就役艦は航海日誌を記録し、海軍歴史遺産司令部と国立公文書館が歴史的資料として保存している。

Its legacy continues to be cherished, although participation has gradually declined over the years. The Naval History and Heritage Command holds annual New Year's Day Deck Log contests ensuring its preservation while celebrating our Sailors.

その伝統は、参加者は年々減少しているものの現在も大切にされ続けている。海軍歴史遺産司令部は、毎年元旦に航海日誌コンテストを開催し、乗組員を称えながらその保存に努めている。

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| UNITED STATES SHIP <u>I D A H O</u> | | Thursday <u>1</u> January <u>1942</u> |
| | | (Day) (Date) (Month) |
| ZONE DESCRIPTION <u>Plus 5</u> | REMARKS | |
| <u>0 to 4:</u> | <p>Resting on the keel blocks in Dry Dock Number Four, In Portsmouth Yard, Virginia, and the nation is at war. Receiving all our services, water, phone, and steam, From the people of the Navy Yard, whose kindness we esteem. Present in the yard with us, they look so very neat, Are units large and various of our Atlantic Fleet. Commander Battleship Division Five, the S.O.P. Afloat, Is located in U.S.S. NEW YORK, a rugged battle-boat, Also here to do the work, tug, crane, barge, and raft, The unsung workers of the Navy, "Yard and district craft". With friendly aid we'll fight the war, there is nothing we shall fear, Perdition to our Axis foes, to all friends a Happy New Year.</p> | |
| 0245 ANDERSON, W.J., GM3c, USN, returned aboard, having completed duty as shore | | |

Photo provided by the Naval History and Heritage Command

写真提供：海軍歴史遺産司令部

USS Idaho (BB-42) 1 January 1942 USSアイダホ (BB-42) 1942年1月1日
0 to 4: Resting on the keel blocks in Dry Dock Number Four,
0から4: 4号ドライドックでキールブロックの上に静止、

In Portsmouth Yard, Virginia, and the nation is at war.
バージニア州ポーツマス艦船修理廠で、国家は戦争状態にある。

Receiving all our services, water, phone, and steam,
水、電話、蒸気、すべてのサービスを受けている、

From the people of the Navy Yard, whose kindness we esteem.
海軍艦船修理廠の人々の親切に感謝している。

Present in the yard with us, they look so very neat,
一緒に艦船修理廠にいる人たちは、とてもきれいに見える、

Are units large and various of our Atlantic Fleet.
大西洋艦隊の大小さまざまな部隊である、

Commander Battleship Division Five, the S.O.P. Afloat,
戦艦第5師団司令部、S.O.P.アフロート、

Is located in U.S.S. NEW YORK, a rugged battle-boat,
USSニューヨークに頑丈な戦闘船はある、

Also here to do the work, tug, crane, barge, and raft,
タグ、クレーン、バージ、ラフトの作業もここで行う、

The unsung workers of the Navy, "Yard and district craft".
海軍の名もなき労働者、「艦船修理廠と地区の艦艇」。

With friendly aid we'll fight the war, there is nothing we shall fear,
友好的な援助により我々は戦い抜く、恐れるものは何もない、

Perdition to our Axis foes, to all friends a Happy New Year.
枢軸国の敵に滅びを、すべての友に幸多き新年を。

E.B. Childs, Ensign, U.S. Navy
E.B.チャイルズ米海軍少尉



C1150 Corporate Communications, how do I...

C1150 コーポレート・コミュニケーションズ、どうすれば・・・



Photo & News Coverage Request Form

[Request photo coverage?](#) [写真撮影の依頼は？](#)

If you require photographers at your event, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab and click on the 'Photo & News Coverage Request Form' button, and fill in the form.

イベントにカメラマンが必要な場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Photo & News Coverage Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。



Public Release Request Form

[Get my media approved?](#) [手持ちのメディアを承認してもらうには？](#)

If you plan to post photos, videos, graphics, and other media related to SRF-JRMC, they must first be approved for public release. For approval, please go to the SRF SharePoint Home page select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab, click on the 'Public Release Request Form' button, and fill in the form.

SRF-JRMCに関連する写真、ビデオ、グラフィック、その他のメディアを掲載する場合は、まず公開の承認を得る必要があります。承認を得るためには、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Public Release Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。

[See our photos?](#) [写真を見るには？](#)

If your photos are approved for public release, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab, and select the 'Photos' button on the left-hand side. You may also find them on our Facebook page (facebook.com/srfjrmc). Otherwise, please e-mail us for more information.

写真の公開が承認された場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の左側にある「Photos」ボタンをクリックしてください。また、Facebookページ (facebook.com/srfjrmc) でもご覧いただけます。それ以外の場合は、Eメールにてお問い合わせください。

[Reach you?](#) [問い合わせ先？](#)

If you have any questions, concerns, or inquiries, please e-mail us on Flank Speed:
Email: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

ご質問、ご不明な点、お問い合わせは、Flank Speedメールにてご連絡ください：
メール: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Quick Links



Command Headline News



Command Bulletin Board



Photos



Shared Documents



Public Release Request Status



Photo and News Coverage Request Status

Calling all creative minds at SRF-JRMC!

talent corner

Happy 2025! Unfortunately, we couldn't add any submissions this time but we're looking for submissions for the next issue! If you're interested, please contact us through the corporate comms email located down below. We're looking forward to seeing your entries!

ハッピー2025年! 残念ながら今回は投稿を追加できませんでしたが、次号への投稿を期待しています。興味のある方は、下記のコーポレート・コミュニケーションズのメールアドレスに連絡してください。応募をお待ちしています!

—C1150

look out for emails from srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Need more information?
もっと情報がほしい方は?



facebook.com/srfjrmc



srf.navy.mil



@SRF_JRMC

Disclaimer: This newsletter is a command-authorized publication for members of SRF-JRMC's workforce. Its contents do not necessarily reflect the official views of the U.S. Government, the Department of Defense or the U.S. Navy and do not imply endorsement thereof. This newsletter is produced in accordance with SECNAVINST 5720.44C, Department of the Navy Public Affairs Policy and Regulations. Editorial content is gathered, prepared, edited and provided by SRF-JRMC Corporate Communications, Code 1150. Submissions are welcome at any time. If you have any suggestions, submissions or questions, please email srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil, or call us at 243-7277/7075. Japanese translations are provided for your information and as a courtesy to users of this newsletter. Though SRF-JRMC endeavors to ensure accuracy, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of using the information.

おことわり: このニュースレターは、SRF-JRMCの従業員のために作成された、部隊の承認を得た刊行物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターはアメリカ海軍広報で定めたSECNAVINST 5720.44Cの規程に従って編集されています。このニュースレターはSRF-JRMCコーポレート・コミュニケーションズC1150が皆さんにお届けしています。寄稿は随時受け付けています。ご意見、ご質問または寄稿を希望する場合はsrf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil宛てにEmailを送付するかDSN 243-7277/7075までお電話くださいますようお願いいたします。尚、日本語の文章は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者の責任において行なっていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生したあらゆる損害および誤解について、直接、間接を問わず、SRF-JRMCをはじめとする著作権者はいかなる責任も負いかねます。

